



یادداشتی درباره ترجمه‌ها

عالیجناب

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.

اسقف امت‌ها، به مأموریت رسولی



عالیجناب Garland F. Byers, Jr. ادعای تسلط بر زبان‌های بسیاری را که نوشته‌های کاتب ملکوت به آن‌ها منتشر می‌شود ندارد، و خود نمی‌تواند متن انگلیسی را به درستی به هریک از آن‌ها برگرداند. او نه گروهی از مترجمان در اختیار دارد و نه امکان به کار گرفتن مترجمی برای هر زبان این وبگاه را. از این رو، ترجمه‌هایی که در اینجا عرضه شده‌اند با یاری هوش مصنوعی فراهم آمده‌اند.

هوش مصنوعی به طور گسترده برای مقاصد پیش‌پا افتاده به کار می‌رود: داستان‌های خیالی، فیلم‌ها، سرگرمی‌های گذرا و میم‌هایی که لحظه‌ای سرگرم می‌کنند اما هیچ ارزش ماندگاری به زندگی انسان نمی‌افزایند. اسقف برگزیده است که آن را برای مقصودی وارونه به کار گیرد. او آن را برای افزودن ارزش به کار می‌برد، با رساندن کلمات گلاب مقدس و گفتار امین درباره ایمان مسیحی به مسیحیان پراکنده در دیگر سرزمین‌ها و به ایمانداران در میان امت‌ها، به زبان‌های خودشان. تا آنجا که او می‌داند، هیچ اسقف دیگری به طور فردی چنین کاری را بر عهده نگرفته است. او دعوتی خاص برای انجام آن احساس کرده است، تا کلمات خدا و مسیح او در دسترس همه امت‌ها باشد.

اسقف برای هر خطایی در ترجمه صمیمانه پوزش می‌خواهد. هر خطایی از این دست ناخواسته است. او با کلمات خدا و خداوند ما عیسی مسیح با نهایت احترام رفتار می‌کند و در هیچ حالی نمی‌خواهد به کلمات خداوند ما آسیبی برساند، آن‌ها را خوار شمارد یا از ارزششان بکاهد. این کار با حرمت، و با ترسی مقدس از قدرت خدای قادر مطلق و عیسی مسیح تقدیم می‌شود، که فرمود: «**تمامی قدرت در آسمان و بر زمین به من داده شده است**» (متی ۲۸: ۱۸، ترجمه قدیم).